

Agenda celebración 10 años Asociación colombiana de traductores

www.TraductoresColombia.com/agenda.htm



El traductor desempeña un papel primordial e insustituible en el fomento del conocimiento, la educación y el acceso a la cultura

Inicio

Colegas

Clientes

Información

2008	
27 de mayo	Los traductores en la historia (Conferencia de Diana Uribe)
7 de junio	Exámenes de Traducción e Interpretación Oficial
3 y 10 de junio	Los traductores en la historia (Conferencia de Denis Lambert)
20 de junio	Maestría en traducción (Universidad Autónoma de Manizales)
8 de julio	Las tribulaciones de traducir literatura hispana al español (Conferencia de Mercedes)
5 de ago	Hacia un Modelo Traductológico Dinámico (Conferencia de Sergio Bolaños)
24 de septiembre	La ortotipografía (Taller a cargo de Xosé Castro)
25 de septiembre	Informática para traductores (Taller a cargo de Xosé Castro)
30 de septiembre	La traducción literaria (mesa redonda)
9 de octubre	Principios básicos de la terminología (Conferencia de María Teresa Cabré)
10 de octubre	Neologismos (Conferencia de María Teresa Cabré)
8 a 13 de diciembre	Congreso Mundial de Traducción Especializada

La ACTI tiene el gusto de invitarlos a:

Conferencia

Los traductores en la historia

Invitados: Diana Uribe y Denis Lambert

Diana Uribe: Filósofa graduada de la Universidad de los Andes. Historiadora. Ex-docente en varias universidades. Ha trabajado como analista internacional en la cadena Radionet. Ganadora del premio Simón Bolívar de periodismo cultural en la radio en el año 2002.

Denis Lambert: Traductor, literato francés y doctor en Filosofía, becado en Oxford (Inglaterra) en lingüística y lenguaje (Pembroke College) y en México (UNAM) en filología. Vive y trabaja en Bogotá desde 1998 como docente en universidades colombianas y conferencista en la Alianza Francesa y en el Club Concorde.

Fecha: 27 de mayo, 3 y 10 de junio de 2008

Auditorio: Salón F-202, Universidad de La Salle Cra 5 No. 59 A - 44

Hora: 5:00 a 8:00 p.m.

Entrada libre

Se puede adquirir el libro “Traductores en la Historia” en el auditorio. Valor \$ 60.000

EXAMEN 7 DE JUNIO

INSCRIPCIONES ABIERTAS DEL 1 AL 30 DE ABRIL DE 2008

El enlace donde se encuentra la información del examen es: www.humanas.unal.edu.co/lenguas/cursos_examen

Maestría en Traducción
cohorte 2008-2010 – Universidad Autónoma de Manizales (Colombia)

Dirigido: a todos los profesionales que quieran hacer posible el descubrimiento de otros mundos mediante otros con ellos expresamos, transmitimos, trasladamos emociones y conocimientos, sensaciones y realidades con entendimiento entre los seres humanos.

Requisito: tener conocimientos básicos en una (1) lengua extranjera (inglés, francés, italiano, portugués, alemán).

Inscripciones abiertas: durante el mes de mayo del presente año e inicios del mes de junio.

Fecha de apertura: 20 de junio de 2008.

Coordinadora de la Maestría en Traducción

Maria Mercedes Suarez de la Torre

Líder del Grupo CITERM

El valor de la inscripción es de \$ 171.750

Valor total de la Maestría \$ 13.000.000

Cualquier inquietud o duda favor comunicárnosla a los teléfonos:

(57) 68860700- (57) 68811177- (57) 68810450 EXT. 144

Coordinadora de la Maestría en Traducción
Departamento de Educación
Universidad Autónoma de Manizales - Colombia
mercedessuarez@autonoma.edu.co
Tel. (00 57) 68 810450 ext. 136

INFORMACIÓN : mercedessuarez@autonoma.edu.co

Las tribulaciones de traducir literatura hispana al español o de cómo las muchachas García recuperan

1. **Invitada: Mercedes Guhl**, editora, traductora literaria y correctora de libros para niños y de ensayos publicados, reseñas bibliográficas, crítica literaria y artículos especializados en traducción.
2. **Fecha:** Martes 8 de julio de 2008
3. **Hora:** 5:00 a 7:00 p.m.

Auditorio: Salón Azul – Universidad de la Salle - Cra 5 No. 59 A - 44

- **Entrada libre**

Hacia un Modelo Traductológico Dinámico (MTD) y sus aplicaciones

- **Invitado: Sergio Bolaños**, Licenciado en Ciencias de la Educación, Dr.phil. en Lingüística Aplicada (Universidad de Hamburgo), autor de artículos sobre teoría, práctica y pedagogía de la traducción. Traductor de inglés y alemán.
 - **Fecha:** Martes 5 de agosto de 2008
 - **Hora:** 5:00 a 7:00 p.m.
- **Auditorio:** Salón Azul – Universidad de la Salle - Cra 5 No. 59 A - 44

Entrada libre

La ortotipografía

Invitado: Xosé Castro, traductor, revisor e intérprete consecutivo de inglés a español. Desde 1990 ha participado en más de 35 proyectos de adaptación (localización) de programas de inglés a español, generalmente de Microsoft con una sola versión española para todo el mercado hispanoamericano, además de otros programas de localización en plataformas Windows, DOS, Mac y PalmOS. Asesor del [Centro Virtual Cervantes](#)

Cervantes. Ha trabajado en el manual y en la Ayuda del Diccionario de las dos primeras versiones del diccionario de la Real Academia.

Fecha: 24 de septiembre de 2008 **Auditorio:** Salón Rojo Universidad de La Salle - Cra 5 N

Horario: 5:00 a 7:00 p.m.

Valor para participante: \$250.000

Valor para miembro de la ACTI y estudiantes: \$150.000

Informática para traductores

por **Xosé Castro**

Fecha: 25 de septiembre de 2008 **Salón:** Aula Múltiple Universidad de La Salle - Cra 5 N

Horario: 3:00 a 7:00 p.m.

Cupo: 30 participantes

Valor para participante: \$250.000

Valor para miembro de la ACTI: \$150.000

[Inicio de página](#)

La traducción literaria

Invitados: Juan Gustavo Cobo Borda, Piedad Bonnet y Martha Pulido

1. **Gustavo Cobo Borda:** Escritor bogotano, periodista, poeta y crítico. Miembro de número de la Academia de la Lengua, desde 1993, y correspondiente de la Española, ha participado en la nueva edición del Diccionario de la Española. Sus libros sobre artistas colombianos han sido pioneros en su género: *Juan Antonio Roda* (1985), *Juan Cárdenas* (1991) y *Sofía Urrutia* (2001). Ha sido editor del volumen colectivo *empresas editoriales de América Latina Siglo XX*.
2. **Piedad Bonnet:** Nació en Amalfi, Antioquia, en 1951. Poeta, narradora, ensayista, dramaturga, traductora de literatura de la Universidad de los Andes. Premio Nacional de Poesía Colcultura en 1994. Ha publicado novelas.

3. **Martha Pulido:** Traductora, investigadora y profesora asociada de la Universidad de Antioquia, de la c...
directora del grupo de investigación en traductología.

Fecha: 30 de septiembre de 2008 (día del traductor)

Salón: Auditorio Houston, Universidad de La Salle, Cra 5 No. 59 A - 44

Horario: 6:00 a 8:00 p.m.

Entrada libre

Principios básicos de la terminología

Invitada: **María Teresa Cabré**, Catedrática de Lingüística y Terminología de la Universidad de Barcelona. Dirige actualmente el [Institut Universitari de Lingüística Aplicada](#) de la Universitat de Barcelona. Es la investigadora principal del Grupo de investigación en tratamiento del lenguaje (LATRAL) del cual forman parte 55 investigadores, y responsable de la línea de investigación en léxico, neología y terminología. Ha publicado 15 libros sobre terminología y más de un centenar de artículos científicos en revistas nacionales e internacionales. Ha contribuido con un centenar de ponencias en coloquios científicos, la mayoría de carácter internacional.

Fecha: 9 de octubre de 2008 **Auditorio:** Salón Azul, Universidad de La Salle - Cra 5 No. 59 A - 44

Horario: 4:00 a 6:00 p.m.

Entrada libre

Neologismos

Invitada: **María Teresa Cabré**, Catedrática de Lingüística y Terminología de la Universidad de Barcelona. Dirige actualmente el [Institut Universitari de Lingüística Aplicada](#) de la Universitat de Barcelona. Es la investigadora principal del Grupo de investigación en tratamiento del lenguaje (LATRAL) del cual forman parte 55 investigadores, y responsable de la línea de investigación en léxico, neología y terminología. Ha publicado 15 libros sobre terminología y más de un centenar de artículos científicos en revistas nacionales e internacionales. Ha contribuido con un centenar de ponencias en coloquios científicos, la mayoría de carácter internacional.

Fecha: 9 de octubre de 2008 **Auditorio:** Salón Azul, Universidad de La Salle - Cra 5 No. 59 A - 44

Horario: 4:00 a 6:00 p.m. **Entrada libre**

Congreso Mundial de Traducción Especializada

8-13 de diciembre de 2008 – La Habana (Cuba)

Dentro del marco del Año Internacional de los Idiomas, la Red MAAYA y la Unión Latina convocan, conjuntamente con el Equipo de Servicios de Traductores e Intérpretes (ESTI), la Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI), el Consejo de Traductores, Terminólogos e Intérpretes de Canadá (CTTIC), el **Congreso Mundial de Traducción Especializada**. El Congreso, que se realizará del 8 al 13 de diciembre de 2008, se propone destacar la labor del traductor especializado como garantía del multilingüismo y como barrera frente a toda intención de diálogo monolingüe hegemónico.

Convocatoria de ponentes abierta hasta el **15 de mayo**: <http://dtil.unilat.org/cmte2008/es/convoc>
Más información: http://dtil.unilat.org/public/difusion/PDFs/ES/formato%20A4/CMTE2008_triptico
<http://dtil.unilat.org/cmte2008/>

© 2000 - 2008 ACTI - Todos los derechos reservados - Última actualización: 25.05.2008